

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 30 december 2011

126/2011

Finansministeriets meddelande

om ikraftträdande av ändringar i bilaga 6 och del I i bilaga 9 till tullkonventionen om internationell transport av gods upptaget i TIR-carnet (TIR-konventionen)

Utfärdat i Helsingfors den 29 december 2011

Finansministeriet meddelar att bilaga 6 och del I i bilaga 9 till den i Genève den 14 november ingångna tullkonventionen om internationell transport av gods upptaget i TIR-carnet (TIR-konventionen) (FördrS 41/1978) har ändrats av FN:s ekonomiska kommission för Europa (UNECE) i Genève den 3 mars 2011. Ändringarna träder i kraft den 1 januari 2012. Europeiska unionens råd har godkänt ändringarna vid sitt möte den 25 januari

2011. Ändringarna hör till EU:s exklusiva befogenhet. Finland tillämpar de ändrade bilagorna från och med den 1 januari 2012 i egenskap av medlemsstat i Europeiska unionen.

Rådets beslut om godkännande av ändringarna och ändringarna finns tillgängliga i Europeiska unionens officiella tidning EUT C 26, 28.1.2011, s. 15.

Helsingfors den 29 december 2011

Förvaltnings- och kommunminister *Henna Virkkunen*

Överinspektör Jere Lumme

Fördragstext

BILAGA

I bilaga 9 ska del I ändras på följande sätt:

”DEL I

**TILLSTÅND FÖR SAMMANSLUTNING-
AR ATT UTFÄRDA TIRCARNETER
OCH UPPTRÄDA SOM GARANT**

VILLKOR OCH KRAV

1. Följande villkor och krav ska uppfyllas av sammanslutningar för att fördragsslutande parter ska medge dem rätt att utfärda TIR-carneter och uppträda som garant i enlighet med artikel 6 i konventionen:

a) Påvisad existens i minst ett år som sammanslutning med verksamhet i den fördragsslutande part där tillståndet utfärdas.

b) Påvisad god ekonomisk ställning samt organisatorisk förmåga som gör det möjligt för sammanslutningen att fullgöra sina åligganden enligt konventionen.

c) Inga allvarliga eller upprepade brott mot tull- och skattelagstiftning får ha begåtts.

d) Upprättande av ett avtal eller någon annan handling med rättslig verkan mellan sammanslutningen och behöriga myndigheter i den fördragsslutande part där sammanslutningen bedriver sin verksamhet, inklusive sammanslutningens godtagande av åtagandena i punkt 3 i den här artikeln.

2. En bestyrkt kopia av det avtal eller annan handling med rättslig verkan som avses i punkt 1 d, om det behövs med en auktoriserad översättning till engelska, franska eller ryska, ska deponeras hos verkställande TIR-utskottet. Det verkställande TIR-utskottet ska omedelbart informeras om ändringar.

3. Följande ingår i sammanslutningens åtaganden:

i) Att uppfylla kraven i artikel 8 i konventionen.

ii) Att godta det högsta belopp per TIR-

ANNEX 9

In Annex 9, Part I is replaced as follows:

”PART I

**AUTHORIZATION FOR ASSOCIATIONS
TO ISSUE TIR CARNETS
AND TO ACT AS GUARANTOR**

CONDITIONS AND REQUIREMENTS

1. The conditions and requirements to be complied with by associations in order to be authorized by Contracting Parties to issue TIR Carnets and to act as guarantor in accordance with Article 6 of the Convention are:

(a) Proven existence for at least one year as an association established in the Contracting Party where the authorization is issued.

(b) Proof of sound financial standing and organizational capabilities enabling the association to fulfil its obligations under the Convention.

(c) Absence of serious or repeated offences against Customs or tax legislation.

(d) Establishment of a written agreement or any other legal instrument between the association and the competent authorities of the Contracting Party in which it is established including the acceptance by the association of its duties as set out in paragraph 3 of this Article.

2. A certified copy of the written agreement or any other legal instrument referred to under paragraph 1(d) together, if necessary, with a certified translation into English, French or Russian, shall be deposited with the TIR Executive Board. Any changes shall be immediately brought to the attention of the TIR Executive Board.

3. The duties of the association are to

(i) comply with the obligations laid down in Article 8 of the Convention;

(ii) accept the maximum sum per TIR Car-

carnet, fastställt av den fördragsslutande parten, som kan krävas från sammanslutningen i enlighet med artikel 8.3 i konventionen.

iii) Att kontinuerligt, och i synnerhet före begäran om tillstånd för personer att få tillgång till TIR-förfarandet, kontrollera att de minimivillkor och minimikrav som anges i del II i denna bilaga är uppfyllda.

iv) Att tillhandahålla garanti för varje betalningsansvar som uppstår i det land där den bedriver verksamhet i samband med transporter för vilka det används TIR carneter utfärdade av den aktuella sammanslutningen eller av utländska sammanslutningar som är anslutna till samma internationella organisation som den själv är ansluten till.

v) Att på ett sätt som godtas av de behöriga myndigheterna i det land där den är etablerad säkra betalningsansvar hos ett försäkringsbolag, en försäkringspool eller en finansiell institution. Försäkringskontraktet eller kontraktet för den finansiella garantin ska täcka hela det betalningsansvar som kan uppstå i samband med transporter för vilka det används TIR-carneter utfärdade av den aktuella sammanslutningen eller av utländska sammanslutningar som är anslutna till samma internationella organisation som den själv är ansluten till.

Uppsägningstiden för försäkringskontraktet eller kontraktet för den finansiella garantin ska inte vara kortare än uppsägningstiden för avtalet eller annan handling med rättslig verkan enligt punkt 1 d. En bestyrkt kopia av både försäkringskontraktet eller kontraktet för den finansiella garantin och ändringar av dessa ska deponeras hos verkställande TIR-utskottet, om nödvändigt tillsammans med en auktoriserad översättning till engelska, franska eller ryska.

vi) Att den 1 mars varje år informera det verkställande TIR-utskottet om priset för varje TIR-carnet som sammanslutningen utfärdar.

vii) Att tillåta de behöriga myndigheterna att kontrollera alla dokument och räkenskaper som rör administrationen av

net determined by the Contracting Party

which may be claimed from the association in accordance with Article 8, paragraph 3 of the Convention;

(iii) verify continuously and, in particular, before requesting authorization for access of persons to the TIR procedure, the fulfilment of the minimum

conditions and requirements as laid down in Part II of this Annex;

(iv) provide its guarantee for all liabilities incurred in the country in which it is established in connection with operations under cover of TIR Carnets issued by itself and by foreign associations affiliated to the same international organization as that to which it is itself affiliated;

(v) cover its liabilities to the satisfaction of the competent authorities of the

Contracting Party in which it is established with an insurance company, pool of insurers or financial institution. The insurance or financial guarantee

contract(s) shall cover the totality of its liabilities in connection with operations under cover of TIR Carnets issued by itself and by foreign associations affiliated to the same international organization as that to which it is itself

affiliated. The time to give notice for the termination of the insurance or financial guarantee contract(s) shall be not less than the time to give notice for the termination of the written agreement or any legal instrument as referred to in

paragraph 1(d). A certified copy of the insurance or financial contract(s) as well as all subsequent modifications thereto shall be deposited with the TIR

Executive Board, including a certified translation, if necessary, into English, French or Russian;

(vi) provide the TIR Executive Board annually, as per 1 March, with the price of each type of TIR Carnets it issues;

(vii) allow the competent authorities to verify all record and accounts kept relating to the administration of the TIR procedure;

TIR-förfarandet.

viii) Att acceptera ett förfarande för effektivt biläggande av tvister som uppkommer genom felaktig eller bedräglig användning av TIR-carneter, om möjligt utan att ärendet går till domstol.

ix) Att följa beslut av de behöriga myndigheterna i den fördragsslutande part inom vilken den bedriver sin verksamhet, i fråga om återkallande av tillståndet eller uteslutning eller tillbakadragande av personer i enlighet med artiklarna 6 och 38 i konventionen och del II i denna bilaga.

x) Att på ett korrekt sätt genomföra varje beslut som antagits av den administrativa kommittén och verkställande TIR-utskottet om de behöriga myndigheterna i den fördragsslutande part där den bedriver sin verksamhet har godtagit det.

4. Om en garanterande sammanslutning uppmanas att i enlighet med artikel 11 betala de belopp som avses i artikel 8.1–2, ska den i enlighet med det skriftliga avtal som avses i den förklarande anmärkningen 0.6.2a-1 till artikel 6.2a, informera den internationella organisationen om att den mottagit en sådan uppmaning.

5. Den fördragsslutande part där sammanslutningen bedriver sin verksamhet ska återkalla tillståndet att utfärda TIR-carneter och uppträda som garant om dessa minimivillkor och minimikrav inte uppfylls. Om en fördragsslutande part fattar beslut om att återkalla tillståndet, träder beslutet i kraft tidigast tre (3) månader efter datumet för återkallandet.

6. Tillståndet för en sammanslutning enligt ovanstående villkor ska inte påverka den sammanslutningens åtaganden och betalningsansvar enligt konventionen.

7. De minimivillkor och minimikrav som anges ovan ska inte påverka tillämpningen av ytterligare villkor och krav som fördragsslutande parter kan komma att föreskriva."

(viii) accept a procedure for settling efficiently disputes arising from the improper or fraudulent use of TIR Carnets, whenever possible without recourse to courts;

(ix) comply strictly with the decisions of the competent authorities of the Contracting Party in which it is established concerning the revocation of the authorization or the exclusion or withdrawal of persons in line with Article 6 and Article 38 of the Convention and Part II of this Annex;

(x) agree to implement faithfully all decisions adopted by the Administrative Committee and the TIR Executive Board in as much as the competent authorities of the Contracting Party in which the association is established have accepted them.

4. When a guaranteeing association is asked, in accordance with the procedures set out

in Article 11, to pay sums referred to in Article 8 paragraphs 1 and 2, it shall, in accordance with the written agreement referred to in Explanatory Note 0.6.2bis-1 to Article 6, paragraph 2bis, inform the international organization of the reception of the claim.

5. The Contracting Party in which the association is established shall revoke the authorization to issue TIR Carnets and to act as guarantor in case of non-compliance with these conditions and requirements. Should a Contracting Party decide to revoke the authorization, the decision will become effective at the earliest three (3) months after the date of revocation.

6. The authorization of an association under the terms set out above shall be without prejudice to that association's responsibilities and liabilities under the Convention.

7. The conditions and requirements laid down above are without prejudice to additional conditions and requirements Contracting Parties may wish to prescribe."